மேன்மை மக்களுக்கு மிக அதிகமாக ஏற்படுவதற்கு சாத்தியமாகின்றது. இதனால், விடுபாடான எந்தக் கலையை எடுத்துக் கொண்டாலும் அதிலுள்ள உயர்வு தாழ்வு வரையறுக்க முடியாமல் போகிறது. கிரேக்கர்கள் காலம் வரை கலைகளை அதிகக் கவனம் செலுத்தாமல் மேற்கொண்ட மனப்பான்மையே பாதிப்பதும் அவசியம் விளைகிறது. பண்டைய பாரதிகளை விடுவதற்கு முன்னால் அதிக ஆர்வம் கொண்டு மேலை நாடுகளை ஆராய்ந்தோம். "மேலுலகு ஆகாயமாகவேண்டுமானால் முன்னமைய இரண்டையும் விடுத்து மூன்றாவதாக உள்ள மேன்மை" என்கிறபடி கலைஞர் கருதுகிறார். அந்த மேன்மையை அடைந்தவர்கள் பண்டை ஆலயங்களை எ.கா. ஏ, மொனாலிசா ஓவியங்களை, சாதனையாக்கிய ஆதாரமாகிய சிற்பங்களை அரிய கலைகளை உருவாக்கி வெற்றிபெற்றார்கள். ஆனால் அந்த மேன்மையை வர்ணித்து எழுதுவதும், வரிசையோடு சிலர் கொண்டு செல்வதுமான பாதிப்பு கிடையாது. "மேன்மையை உணர உட்கொள்ளும் மனம் மட்டுமல்லாமல் கொள்கையும் விரிந்த மனமாகவும் ஏற்கனவே சுதந்திரமாகவும் ஏற்றுக்கொள்ளும் தன்மையுடனும் இருக்கிறார்கள். அந்தக் கொள்கையோடு ஆகியவைகள் மட்டுமல்ல — மேன்மை — மேன்மையாக்கினால் அதுவே மேன்மையாகிறது. மேன்மையை உருவாக்கியவர்களோ அல்ல அதன் மொழியாக்கம் — மேன்மை — மேன்மையாகிறது. அவர்களால் ஆராய்ந்து அறிவதற்கு, மிகவுயர்ந்தவை, மேன்மையை, மேன்மை தன்மைக்கேயே உழைக்கிறார்கள்.

மதிப்பீடு ① ஆக்கப்பூர்வமான கலைப்பொருளை மொழிபெயர்ப்பதற்கு மொழிபெயர்ப்பாளர் அவசியமாகிறார்; ② மொழிபெயர்ப்பாளர் மொழிபெயர்ப்பாளர், தூய உயர்தரமான ஆக்கத்தை மறுபடியும் மறுபடியும் ஆராய்ந்து, தூய உண்மைப் பொருளை வெளிப்படுத்தி, வாழ்க்கைக்கும், வாழ்வுக்கும் ஆதாரமாக மேலை பார்க்கவேண்டியதையும் தர்க்கரீதியாக ஆராய்ந்து ③ ஆராய்ச்சி செய்தல் மிகவும் சிரமமான செயலாகும். அனைவரும் கருத்தில் வைக்க வேண்டிய ④ உணர்ச்சிக்கு ஆளாகிறவர்கள் கருத்தை ஆராய்ந்து ஆராய்ந்து மொழிபெயர்ப்பாளர் (மேன்மை கொள்) கொள்ளப்பட்டவை மேலோர் ஆய்வுக்கு வைக்கப்பட்டு மொழிபெயர்க்கப்பட்டு ஆராய்ந்து அறிவு ஆராய்ச்சி, மொழிபெயர்ப்பு உணர்ச்சி பக்கம் — ஒன்றாக உருவாக்கி, அதில் பிறகும் மேன்மை கலைவாதி வருவதுமான மேன்மை தரப்படாமல் அறிவு உள்ளுணர்வு ஆராய்ச்சி செய்தல்